

COMMUNE D'HERMANCE



Compte rendu de l'Administration municipale
pour l'année 2004



Mesdames et Messieurs les Conseillers
municipaux,

En vertu des dispositions de la loi du
13 avril 1984 sur l'administration des
communes, j'ai l'honneur de vous présenter
le compte rendu administratif et financier
de l'exercice 2004.

Hermance, le 21 juin 2005

Le Maire :

B. Laperrousz



CONSEIL MUNICIPAL

Le Conseil municipal, élu les 30 mars et 4 mai
2003 pour la période quadriennale 2003-2007,
se compose comme suit :

MAIRE

LAPERROUSAZ Bernard

ADJOINTS

PFÖRTNER Wilhelm

BRON Jean-Marc

CONSEILLERS

AGUET Lina

CLERC Bernard

GROBET Bernard

HÖHN Martina

HUBACHER Bruno²

LEBER Sylvain

LEU Nicole²

LEY Philippe

MOSSI Flavio

PYTHON Valérie

TAGLIABUE Philippe

TSCHOPP Suzanne

VIDONNE Didier

WALDER Richard

BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL

Election du bureau pour la période de juin 2004
à juin 2005

Président : VIDONNE Didier

Vice-Présidente : PYTHON Valérie

Secrétaire : ROCHERIEUX Francine

¹ Jusqu'au 22.06.04 ² Dès le 7.09.04



FORMATION DES COMMISSIONS

COMMISSION AGRICOLE :

Président : *LEBER Sylvain*
2 membres : *CLERC Bernard*
HÖHN Martina

COMMISSION DES BATIMENTS :

Président : *TAGLIABUE Philippe*
4 membres : *GROBET Bernard*
MOSSI Flavio
PYTHON Valérie
VIDONNE Didier

COMMISSION CULTURELLE :

Président : *VIDONNE Didier*
3 membres : *LEY Philippe*
*LEU Nicole**
WALDER Richard

COMMISSION ELECTORALE :

Présidente : *TSCHOPP Suzanne*
2 membres : *AGUET Lina*
LEY Philippe

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT :

Président : *LEBER Sylvain*
4 membres : *CLERC Bernard*
GROBET Bernard
HÖHN Martina
TAGLIABUE Philippe

COMMISSION DE RECLAMATION :

Président : *TAGLIABUE Philippe*
4 membres : *GROBET Bernard*
MOSSI Flavio
PYTHON Valérie
WALDER Richard

COMMISSION DES ROUTES ET CANALISATIONS :

Président : *MOSSI Flavio*
4 membres : *LEBER Sylvain*
PYTHON Valérie
TAGLIABUE Philippe
WALDER Richard

COMMISSION SCOLAIRE :

Présidente : *AGUET Lina*
4 membres : *HÖHN Martina*
MOSSI Flavio
PYTHON Valérie
TSCHOPP Suzanne

COMMISSION DES SITES :

Président : *TAGLIABUE Philippe*
3 membres : *PYTHON Valérie*
TSCHOPP Suzanne
VIDONNE Didier

COMMISSION SOCIALE :

Présidente : *AGUET Lina*
4 membres : *LEU Nicole**
MOSSI Flavio
TSCHOPP Suzanne
CLERC Bernard

COMMISSION DES SPORTS :

Président : *VIDONNE Didier*
4 membres : *LEBER Sylvain*
TAGLIABUE Philippe
WALDER Richard
LEY Philippe

COMMISSION DE VERIFICATION DES COMPTES :

Président : *GROBET Bernard*
2 membres : *MOSSI Flavio*
PYTHON Valérie

* Jusqu'au 22 juin 2004, ensuite :
M. Bruno Hubacher devient membre des commissions

Culturel et sociale.



CHARGES DIVERSES

M. B. LAPERROUSAZ, maire :

Administration générale et personnel communal, finances, taxe professionnelle, police, service du feu, état civil, cimetière.

M. W. PFÖRTNER, adjoint :

Sports, école, entretien des routes, canalisations, voirie, service social.

M. J.-M. BRON, adjoint :

Entretien des bâtiments, agriculture, militaire, sites, environnement, culture, protection civile.

Secrétariat :

CHAZALON Monique,
ROCHERIEUX Francine.

Comptabilité :

AMACKER Rinaldo.

Etat civil :

ROCHERIEUX Francine *officier d'état civil*
LAPERROUSAZ Bernard *suppléant*
BRON Jean-Marc *suppléant*
PFÖRTNER Wilhelm *suppléant*

Pompiers :

PIUZ Jean-François *capitaine*
BORGEAL Cédric *commandant*
LAPERROUSAZ Bernard *fourrier*
BERTHET Jean-Louis *caporal*
CLERC Bernard *sergent*

¹ Jusqu'au 31 mars 2004

² Dès le 1^{er} avril 2004

Cantonniers :

GANDET Marcel
PIUZ Charles

Concierger :

Salle communale et école :
MERCANTON Pierre-Alain

Aide-concierger :

Salle communale : *LEBER Edwige*
Ecole : *MILINCİK Zorica*

Président du bureau de vote :

MEYLAN Nicolas

Corps enseignant :

HOFMEISTER Eric *maître principal*
AUGSBURGER Isabelle
BUCLIN Valia
GOLDSCHMID Christiane
JACCARD Michèle
LABORDE Valérie
FELL Catherine *(activités sportives)*
MAURY Catherine *(gymnastique)*
ROULET Liliane *(musique)*
SINCLAIR Karen *(infirmière)*

Exploitation plage et camping :

SEFIJ Bislim



Inauguration de la nouvelle salle du Conseil municipal



le samedi 27 novembre 2004.



L'ancienne salle
du Conseil municipal.



CONSEIL MUNICIPAL

Au cours de l'année 2004, le Conseil municipal a tenu onze séances. Il a délibéré et débattu sur les sujets suivants :

27 janvier 2004

- * Aménagement du quai : le principe de poursuivre l'étude est accepté. Celle-ci est confiée au Bureau d'architectes Gilbert Henchoz.
- * Décision est prise de poursuivre et de terminer le dossier du plan directeur en collaboration avec M. Vasey, architecte.
- * Information concernant une éventuelle extension de la ligne B des TPG.
- * Plusieurs jeunes de la commune souhaitent la création d'un espace pour pratiquer le roller/skate.
- * 1^{ère} Informations quant à un changement possible du gérant de la boulangerie-tea-room.

24 février 2004

- * Désignation des jurés auprès des tribunaux pour l'année 2005.
- * Début des travaux de réfection de l'appartement situé dans les locaux de la mairie.
- * Le rafraîchissement sommaire des vestiaires et douches de la salle communale va être entrepris.
- * 1^{ère} Informations sur le projet de construction de 14 villas sur un terrain vendu par la Fondation Brocher.
- * Rapport de la commission scolaire / culturelle.
- * Acceptation de l'organisation par les membres du Conseil municipal d'un déjeuner musical.
- * Décision est prise de renoncer à la pose d'une antenne Swisscom sur le toit de la salle communale.

23 mars 2004

- * L'étude de prévisions et perspectives scolaires nous est parvenue.
- * 1^{ère} discussions sur le projet d'un

échange de terrains entre MM. Dunant/Fayet-Cochet et la commune.

- * Rapport du groupe de travail aménagement du quai.
- * Le commandement de la compagnie des sapeurs-pompiers d'Hermance est confié à M. Cédric Borgeal.

20 avril 2004

- * Apprenons que M. Liani, gérant de l'épicerie va cesser son activité au cours de l'été.
- * Poursuite d'une discussion sur l'échange de terrains.
- * Discussion sur la procédure de l'étude de la constructions des locaux scolaires et communaux.
- * Rapport des commissions : commission culturelle, commission de vérification des comptes.
- * Groupe de travail et d'aménagement du quai, poursuite des discussions. Décision est prise d'insérer dans le cadre de l'étude la gratuité de la plage et la fermeture à la circulation du périmètre du quai toute l'année.
- * Information nous est donnée que le Jardin des 5-Colosses va déménager au centre du village d'Anières.

25 mai 2004

- * La décision est prise d'effectuer un marquage de sécurité devant l'école.
- * Diverses informations sur les travaux en cours (routes, W.C. publics).
- * Discussion sur le projet de créer un seuil de ralentissement à la douane d'Hermance.
- * Informations sur l'évolution du dossier plan directeur.
- * Approbation des comptes 2003.
- * Commission des routes : décision est prise pour relancer l'étude d'une terrasse en bois devant la boulangerie.
- * Commission des sports.
- * Groupe de travail aménagement du quai.



CONSEIL MUNICIPAL (suite)

22 juin 2004

- * Renouvellement du bureau du Conseil municipal : la présidence est assurée par M. Didier Vidonne, vice-présidence Mme Valérie Python, secrétaire, Mme Francine Rocherieux. Mme Aguer est remerciée pour son excellent travail.
- * Décision est prise au vu de l'étude pour l'agrandissement de l'école et la création de locaux communaux : cette étude se fera par l'organisation d'un concours.
- * Décision est prise sur le principe d'échange de terrains entre MM. Dunant/Fayer-Cochet et la commune.

7 septembre 2004

- * Prestation de serment de M. Bruno Hubacher (conseiller municipal).
- * La prolongation du trottoir le long de la route d'Hermance a fait l'objet d'une autorisation et devrait être réalisée ces prochains mois.
- * L'important court-circuit qui a eu lieu au bas de la rue du Nord représente une dépense à la charge de la commune de frs 28'000.—
- * Etude des communes du COHERAN du plan général d'évacuation des eaux (PGEE). Pour la réalisation de cette étude les communes du COHERAN se sont groupées, prix global Frs 45'000.— à diviser entre les 3 communes.
- * Rapport des commissions : commission sociale, commission culturelle.

6 octobre 2004

- * Désignation des présidents et vice-présidents des locaux de vote pour 2005.
- * Information sur les travaux de la nouvelle salle du Conseil municipal.

- * Complément d'information sur les rénovations de l'appartement de la mairie.
- * M. Desplanches (boulangerie-tea-room) souhaite cesser son activité à Hermance.
- * Discussion sur la création de 2 espaces de rangement sur la galerie de la salle communale.
- * Travaux des commissions : commission scolaire, commission des sports : 1^{ère} indication du coût du projet roller/skate, environ Frs 95'000.—. La réalisation de ce projet devrait s'effectuer dans le périmètre du tennis (situé sur France).
- * Rapport de la commission des bâtiments.

9 novembre 2004

- * Poursuite de l'étude pour la construction d'abri-bus.
- * Inauguration de la nouvelle salle du Conseil municipal agendée pour le 27 novembre.
- * Discussions sur l'aménagement des bureaux de fonctionnement de la mairie.
- * La gestion de la boulangerie sera confiée à l'entreprise Rivery dès le 3 janvier 2005.
- * Présentation du budget 2005.
- * Décision d'ouvrir un 4^{ème} jour pour les cuisines scolaires.
- * Commission des routes : poursuite de l'étude sur la création d'une terrasse devant la boulangerie.

23 novembre 2004

- * Approbation du budget de fonctionnement pour l'année 2005 et délibérations.

14 décembre 2004

- * Information sur les préoccupations de l'ACG sur le transfert de certaines charges du Canton auprès des communes.
- * Information sur la création d'un centre sportif à Roelbeau, commune de Meinier.

* * * * *



SEANCES DES COMMISSIONS

2 février

Commission scolaire

3 février

Commission des bâtiments

10 février

Commission des bâtiments

31 mars

Commission culturelle

15 avril

Commission des routes

26 avril

Commission scolaire

21 juin

Commission sociale

23 juin

Commission culturelle

12 août

Commission culturelle

14 septembre

Commission des bâtiments

27 septembre

Commission scolaire

30 octobre

Commission des routes

1er novembre

Commission scolaire



Groupe de travail *:

- Projet d'aménagement du quai
- Plan directeur

* De nombreuses séances ont été consacrées à ces deux objets.

Placés sous la présidence des conseillers municipaux, les travaux des commissions constituent une étape importante dans le processus de décision du Conseil municipal. La complexité et sensibilité des dossiers nécessitent de plus en plus un engagement soutenu des Conseillers municipaux.



QUELQUES STATISTIQUES

Population de la commune

(au 31 décembre) :

Année	
1980	584 habitants
1999	798
2000	818
2001	812
2002	839
2003	854
2004	889

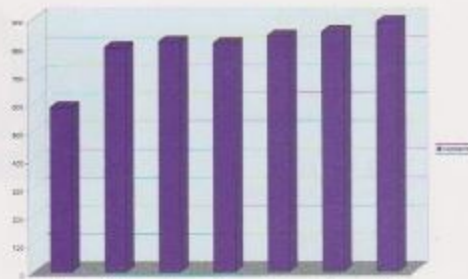


Tableau électoral :

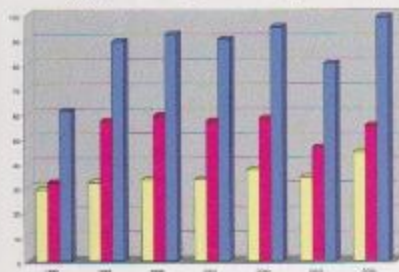
Année	Hommes	Femmes	Total
1980	168	224	392
1999	217	253	470
2000	214	251	465
2001	219	250	469
2002	208	258	466
2003	217	262	479
2004	224	255	479

Stabilité étonnante, alors que durant la même période la population a augmenté de près de 100 habitants



Etat civil : ont été transcrits dans nos registres :

Année	Naissances	Mariages	Décès
1980	—	8	1
1999	—	28	3
2000	—	24	5
2001	—	26	8
2002	—	20	5
2003	—	20	4
2004	—	21	7



Ecole : (nombre d'enfants au début de chaque année scolaire) :

Année	Filles	Garçons	Total
1980	29	32	61
1999	32	57	89
2000	33	59	92
2001	33	57	90
2002	37	58	95
2003	34	46	80
2004	44	55	99



Mesdames et Messieurs,

J'ai le plaisir de vous présenter le compte rendu administratif et financier de notre commune pour l'année 2004.

1. FINANCES

Le bouclage des comptes de l'exercice 2004 s'est effectué dans les grandes lignes conformément au budget établi, mais il appelle les commentaires suivants :

Le léger excédent des revenus a été obtenu grâce à la dissolution nette de provisions pour environ Frs 482'000,—. En effet, la production des centimes additionnels des personnes physiques estimée pour l'année 2004 — sur la base des informations reçues de l'administration des contributions publiques cantonales — est d'environ Frs 705'000,— inférieure à la production estimée à la date du bouclage soit Frs 1'476'000,—. Cet écart important — selon l'administration — est dû à l'inadéquation de leur système de calcul et à un contribuable dont le changement de situation aurait mal été pris en compte dans les années antérieures.

La valeur de production du centime additionnel (taux à 44) s'est élevée à Frs 33'549,—, Frs 72'213,— en 2003, Frs 83'188,— en 2002, et Frs 44'629,— en 2001. L'écart par rapport aux années précédentes est conséquent.

L'ensemble des investissements (Frs 513'726,—) a été financé par les ressources propres. Les amortissements économiques de Frs 456'580,— renforcent d'autant notre trésorerie.

Le compte de fonctionnement au 31 décembre 2004 se présente comme suit :

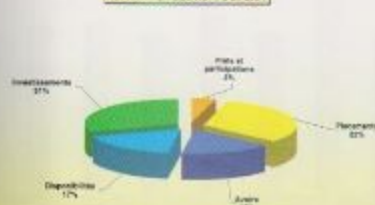
aux recettes	Frs 1'854'949,—
aux dépenses	Frs 1'827'124,—
ce qui laisse un boni de	Frs 27'825,—

Au 31 décembre 2004, le montant total de la dette communale en constant recul s'établissait à Frs 1'186'411,95 (Frs 1'230'042,— une année auparavant), ou à Frs 1'325,60 par habitant.

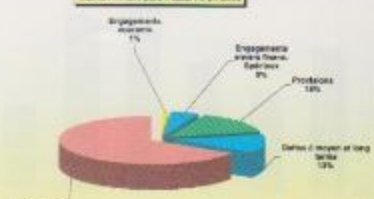
Pour information, le Département des Contributions publiques nous a demandé au début de l'année 2005 de lui rembourser la somme de Frs 1'200'000,— correspondant à un correctif sur les impôts versés. Ce versement a été rendu possible grâce à nos réserves qui s'en trouvent fortement affectées. Celles-ci dorénavant se montent à environ Frs 2'000'000,—.

A maintes reprises, nous avons attiré l'attention de nos communiens et des membres du Conseil municipal non seulement sur la fragilité de nos recettes, mais également sur le peu de fiabilité des informations provenant du Département des Contributions publiques. Malheureusement, l'année 2004 confirme ces craintes.

REPARTITION DES ACTIFS en 2004

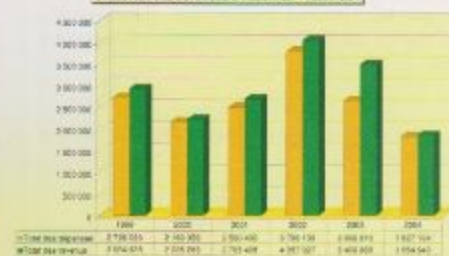


REPARTITION DES PASSIFS en 2004



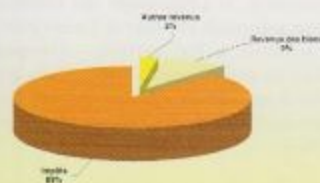


EVOLUTION DES DEPENSES & RECETTES - 1999 à 2004

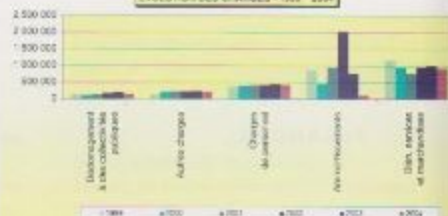


* Dont Provisions Frs 540'000,— en 1999 et Frs 471'000,— en 2003. Pas de provisions en 2000, 2001 et 2002 et dissolution des provisions pour env. Frs 482'000,— en 2004

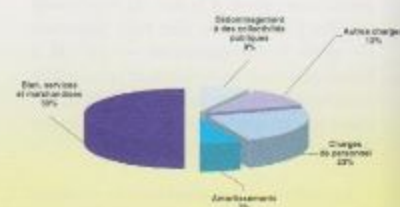
REPARTITION DES REVENUS en 2004



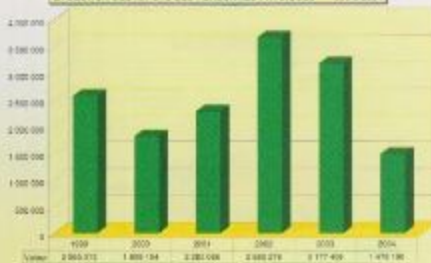
EVOLUTION DES CHARGES - 1999 à 2004



REPARTITION DES CHARGES en 2004

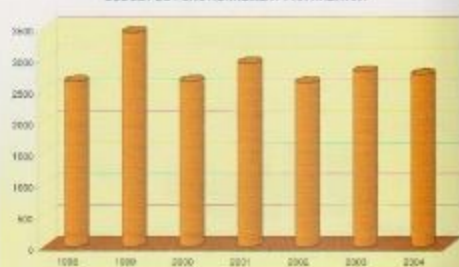


EVOLUTION DES IMPÔTS DES PERSONNES PHYSIQUES - 1999 à 2004



2004 reflète les commentaires sous point 1) Finances.

BUDGET DE FONCTIONNEMENT PAR HABITANT



Par habitant, le budget de fonctionnement a fluctué dans d'étroites limites. En d'autres termes, cette évolution reflète la maîtrise des charges au fil des années.



2. BATIMENTS

La rénovation de l'appartement situé au-dessus des locaux de la mairie est pratiquement terminée (adaptation des locaux aux normes de sécurité actuelle, réfection de plusieurs pièces) Coût : Frs 120'000,—. Les réflexions portant sur l'aménagement des locaux administratifs de la mairie se poursuivent. Le Conseil municipal devrait se prononcer au cours du 2^{ème} semestre 2005 sur leur réalisation.

Le 27 novembre nous avons eu le plaisir d'inaugurer en compagnie de nombreux habitants de la commune la nouvelle salle du Conseil municipal. Ces travaux qui ont duré près d'une année pour cette réalisation importante pour le fonctionnement de la mairie permettent dorénavant de disposer d'un outil de travail adéquat. Coût Frs 700'000,—.

Quelques travaux d'entretien ont été effectués sur les bâtiments propriété de la commune.

3. ROUTES

Quelques travaux courants ont été réalisés.

Nous avons entrepris les démarches nécessaires auprès de l'OTC pour un marquage approprié devant l'entrée de l'école. Celui-ci a pour objectif de ralentir le trafic en attirant l'attention des usagers.

La mise à l'étude du périmètre du chemin des Clos a été différée. Ce dossier sera repris ultérieurement. En effet, un programme de construction portant sur la réalisation d'une dizaine de villas devrait débuter au cours de l'année 2005 voire 2006 sur un terrain appartenant précédemment à la Fondation Brocher, situé en amont de la route d'Hermance.

4. COMMERCES

3 changements importants sont intervenus sur la commune d'Hermance.

Tout d'abord nous regrettons la fermeture du salon de coiffure.

La gestion de l'épicerie a été confiée à M. Jean Luc Périer, la famille Liani ayant décidé de remettre leur commerce au courant de l'été 2004.

Nous avons également confié la gestion de notre boulangerie/café-room à l'entreprise Rivera, M. Gilles Desplanches ayant souhaité mettre un terme à son bail.

5. DOSSIERS EN COURS

Tout au long de l'année 2004, le Groupe de travail aménagement du quai s'est réuni à maintes reprises pour finaliser cette étude. Une séance d'information s'est tenue le 16 mars 2005 (voir compte-rendu dans le bulletin d'information N° 6).

Le 22 juin 2004, le Conseil municipal a pris une délibération portant sur l'agrandissement de l'école et la création de locaux communaux. La procédure a débuté à l'automne 2004 et se poursuivra tout au long de l'année 2005. Les informations concernant cet important dossier seront communiquées aux habitants en fonction de l'avancement des choix effectués par le jury.

Le plan directeur devrait être terminé d'ici le 1^{er} semestre 2006. Plusieurs étapes demeurent à franchir pour sa rédaction finale.

Les 3 sujets évoqués ci-dessus, sont d'une grande importance pour la commune d'Hermance. Ceux-ci marquent la volonté du Conseil municipal d'investir en faveur des infrastructures communales, la qualité de vie et dans la mesure du possible de répondre aux attentes des habitants.

A l'échelle de notre commune, ces dossiers requièrent une disponibilité de plus en plus soutenue pour élaborer ces projets.

6. DIVERS

Jubilés 2004

M. Adrien Mastrangelo a fêté ses 90 ans et c'est avec plaisir que la commune a marqué cet événement par une attention.

Sortie des aînés du COHERAN

(voir Corrier, Hermance, Août)

Tous les deux ans, les mairies des 3 communes invitent leurs aînés à une course d'école. C'est ainsi que le jeudi 16 septembre, trois cars les ont emmenés dans la ville de Lyon avant



d'atteindre leur but La Croix-Laval où les attendait le *château des poupées*, demeure située au cœur d'un immense domaine dont plusieurs pièces présentaient une rétrospective de la poupée à travers les âges. Une exposition temporaire consacrée aux Amérindiens pouvait également être visitée.

7. COMPAGNIE DES SAPEURS POMPIERS

Groupe de communes appelé COLCOHERAN (soit COLLonge-Bellerive, COrsier, HERmance et ANières).

Quelques mots sur la réorganisation des sapeurs-pompiers non permanents (ou volontaires) qui commencent à se dessiner pour notre Compagnie ainsi que pour le Groupement intercommunal COLCOHERAN.

En effet, dès le début 2003, les diverses compagnies du canton de Genève ont travaillé, sur certaines interventions, sans la collaboration directe du SIS et ceci suivant des créneaux horaires établis qui sont théoriquement les suivants :

la semaine de 19h00 à 7h00,
le vendredi soir de 19h00
jusqu'au lundi matin à 7h00
ainsi que les jours fériés selon le même principe.

Ces interventions diverses, vont des inondations, feux de broussailles, hyménoptères, dégâts à la nature, etc. En ce qui concerne le COLCOHERAN il a été décidé de former un groupe pour les piquets d'interventions.

Chaque semaine, un officier ou sous-officier, d'une des quatre communes, sera de garde pendant les périodes horaires citées plus hauts et devra être présent sur le territoire de ces dernières, ou à proximité immédiate, de façon à intervenir sur toutes les alarmes pouvant se passer dans la zone du groupement.

Il sera alarmé par la CETA par bip, se rendra sur place et prendra ensuite les diverses

dispositions qu'il jugera nécessaires en collaboration avec la Compagnie de la commune où se situe le sinistre.

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux sapeurs-pompiers, alors si vous avez entre 18 et 35 ans, voire 40 ans, vous pouvez toujours rejoindre la compagnie, en contactant la mairie, qui fera suivre.

8. COHERAN

La collaboration des trois communes (Corsi, Hermance, Anières) se poursuit. Soucieux de donner un nouvel élan à notre COHERAN, les exécutifs des 3 communes réfléchissent sur une plus grande implication des Conseillers municipaux. Une proposition structurée devrait être examinée au début de l'automne 2005.

9. PROMOTIONS CIVIQUES

Le 18 octobre 2004, plusieurs jeunes de notre commune ont participé aux Promotions civiques, cérémonie au cours de laquelle les futurs citoyennes et citoyens prêtent serment. Pour la commune d'Hermance 11 jeunes étaient concernés :

Mlle Python Lola,
Vuille Aurélie,
Wobler Stéphanie
et MM. Binzet Daniel,
Cabral Daniel,
Chliamovitch Grégor,
Eger Antoine
Fernandez Lopez Alexandre,
Hufmeister Jérôme
Rabou Stephen,
Straumann Keyvan.

10. MANIFESTATIONS

Les manifestations traditionnelles organisées sur la commune (Promotions, 1er août, Jazz sur la plage, Amis du Camping, Brunch musical, Noël des Aînés et Arbre de Noël, etc.) se sont déroulées dans les meilleures conditions avec un engagement sans réserve des sociétés villageoises.

Merci à tous ceux qui se dévouent et favorisent leurs réussites.



11. MÉRITE HERMANÇOIS

Lors du traditionnel apéritif avec les sociétés qui s'est tenu le mardi 2 novembre 2004, le mérite hermançois a été remis à M. et Mme Jean-Claude Gougain pour leur dévouement au sein de la commune.

Ce diplôme est attribué chaque année à toute personne habitant la commune et faisant partie d'un club ou Société hermançois, soit :

- Une personne ayant accompli une performance sportive ou déployé une activité culturelle ou sociale particulière.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le dirigeant d'une société ou club communal particulièrement dévoué.



Toute proposition de candidature doit être adressée à la mairie avant le 31 décembre de chaque année. Après examen par la commission adéquate, le maire soumet les propositions au Conseil municipal qui procède au choix du ou des lauréats.

12. SAINT-CHRISTOPHE-DES-BARDES

Aucun événement particulier n'a été marqué en 2004 entre nos deux communes. Nous continuons à maintenir des contacts aussi étroits que possible. Nous vous invitons à continuer à développer des relations avec les habitants de ce village si sympathique.

13. FONDATION DU VALLON DE L'HERMANCE RAPPORT D'ACTIVITES 2004

Le Conseil de fondation a tenu trois séances au cours de l'année 2004.

Du côté suisse de manière répétée des foyers ont été trouvés, mais ils sont peu nombreux. Il

importe cependant qu'ils soient détruits le plus vite possible. Il s'agit de constatations faites à retardement qui ne peuvent pas être corrigées sur le moment. Les traces de bicyclettes semblent peu nombreuses, mais elles ne devraient pas exister du tout !

Invité lors d'une des séances, Monsieur Sérafin, adjoint de la commune d'Anières, a donné une information concernant l'extension du périmètre de la protection du vallon sur le territoire de la commune d'Anières qui est à l'étude.

La Fondation a été informée que la commune de Chens a engagé un garde champêtre qui peut donc intervenir sur la rive française en cas de non-respect des règles en vigueur. Cela est d'autant plus important que la Fondation est dorénavant propriétaire de terrains bordant la rivière sur le territoire français.

La signalisation le long de la rive suisse a été réexaminée et sera renforcée.

Une information a été donnée en séance par le conservateur de la nature et du paysage ainsi que par un garde de l'environnement avec lesquels des contacts seront maintenus. La surveillance officielle du vallon reste une préoccupation récurrente de la Fondation vu l'augmentation du nombre de promeneurs. Il faut relever toutefois que l'état général du site reste assez bien préservé.

Le Président, Jacques Naef

14. PROTECTION CIVILE RAPPORT D'ACTIVITES 2004 de l'ORPC LAC

2004 est une année de transition et de mise en place de la PC XXI. Dès janvier, modification de la structure de l'OPC, restriction des effectifs et changement au niveau des services, fonctions et adjonctions de grades selon Armée XXI. Important travail supplémentaire effectué par la cheffe d'office.



Essai des sirènes : cet essai a eu lieu le 4 février. Une nouvelle sirène a été installée en octobre dernier au chemin de la Mairie à Collonge.

Exercices-pluri-services

10 au 14 mai - Service Assistance : contrôle des abris qui avaient été visités en 1999 (contrôle réglementaire tous les cinq ans).

11 au 13 mai - Services PABC (anciennement Protection Alarme Chimique), Logistique (anciennement Constructions, Matériel et Transports), Appui (anciennement Sauvetage) et Télématique (anciennement Transmissions) : ces différents services se sont chargés de poursuivre l'inventaire physique de leur matériel, ceci afin de permettre de compléter la mise à jour du nouveau programme informatique «Gestmat».

12 au 14 mai - PBC : Inventaire du Bourg d'Hermance.

6 au 8 octobre - Service logistique : maintenance des constructions.

21 et 22 octobre - Service Appui : exercice en étroite collaboration avec la compagnie de sapeurs-pompiers de Corsier et la section de samaritains de Collonge-Bellerive. La préparation et l'exercice proprement dit ont été filmés par M. Ronald Castellino, cameraman de la TSR. Une copie du DVD y relatif peut être obtenue pour la modique somme de Frs 25,—.

24 au 26 novembre - Service logistique : bouclage de l'inventaire du matériel du service Appui.

OBJECTIFS 2005

- Essai des sirènes
- Poursuite du contrôle des abris privés
- Gestmat (programme de gestion du matériel - mise à jour annuelle)
- Protection des Biens culturels (relevés d'un objet/bâtiment protégé)
- Contrôle périodique des constructions (selon planning du canton)
- Exercice en collaboration avec une compagnie de sapeurs-pompiers et la section de samaritains de Collonge-Bellerive.

(Extrait du procès verbal du rapport annuel de l'OPC. Luc tenu à Collonge le 17 novembre 2004)

15. AUX 5-COLOTTES JARDIN D'ENFANTS GARDERIE

Malgré les 27 places qu'offre la structure Jardin d'enfants (3-4 ans) nous n'avons malheureusement pas pu répondre à toutes les demandes. Ce ne sont pas moins de 10 enfants qui ont dû rester dans la structure Garderie faute de places.

De son côté, la Garderie (2-4 ans) a également affiché une très forte fréquentation.

Quant à la halte garderie des tout petits (1-4 ans), le système ne nous a pas donné entière satisfaction. La douzaine d'enfants qui l'a fréquentée, de manière irrégulière (certains même que pour quelques heures) a rendu la gestion difficile. Ce système ne permet pas l'homogénéité d'un groupe et un bon suivi pédagogique. Il nous oblige donc à repenser l'organisation pour la prochaine rentrée scolaire.

Comme chaque année, les enfants des différentes structures sont accompagnés par deux éducatrices diplômées responsables, une éducatrice diplômée, une auxiliaire et une aide. Cette année scolaire nous a permis l'engagement d'une aide supplémentaire pour encadrer tout le petit monde de la Halte-Garderie.

Cette année encore les 5-Colottes ont accueilli une étudiante de 3^{ème} année en formation à l'Ecole d'éducateurs du jeune enfant (EEJE) pour un stage de 16 semaines.

Notre éducatrice responsable, Mme Malou Fuchs, a pour sa part obtenu son diplôme de praticien-formateur.

Le thème privilégié de cette année a été «le changement» en préparation de notre futur déménagement.



Nous relevons parmi les nombreuses activités proposées aux enfants :

- En septembre, les Vendanges dans le domaine de la famille Villard à Anières par une belle journée ensoleillée.
- Octobre a réuni les parents par le biais d'une réunion ayant pour thème «une matinée au Jardin d'enfants».
- Le 10 décembre a eu lieu la traditionnelle fête de l'Escalade partagée avec les Aînés du Foyer avec animation et «grimaces» pour les volontaires. La soupe préparée avec l'aide de la cuisinière et les pensionnaires du Foyer a réuni les enfants, leurs parents et les Aînés: le repas s'est terminé par le bris de la marmite.
- A Noël, une conteuse a agrémente la fête suivie par la visite du Père Noël. Merci à la Mairie pour les généreux cornues que le Père Noël a pu distribuer aux enfants et le vin chaud, fort apprécié des parents.
- En février, petits et grands ont fêté la Chandeleur par le biais d'une crêpe-partie très animée.
- Une invitation à un Café-croissants a permis aux parents du Jardin d'enfants de se rencontrer pendant le moment des «jeux libres» des enfants.
- Lors d'un petit déjeuner avec les Aînés, les enfants ont préparé des tartines et tout le monde s'est régalé avec le chocolat chaud offert par le Foyer.
- En mars, les grands du Jardin d'enfants ont brûlé le bonhomme hiver avec les pensionnaires du Foyer et sur ces réjouissances printanières, ils ont fini la

matinée avec un apéritif dans le jardin partagé entre les Aînés, les parents et les enfants.

• Les plus petits de la Garderie ont partagé l'heure du thé avec leurs parents autour de pâtisseries confectionnées par les enfants.

• En mai, les futurs écoliers ont visité leur école d'Anières ou d'Hermance.

• Les parents ont pu assister à une conférence sur le thème des «limites dans l'éducation» animée par Madame Isabelle Yakoubina, psychologue SSP.

• En juin, mois des courses d'école, les plus grands sont allés à la Ferme de Pré-Contant à Céligny et les plus petits sont sortis goûter dans le jardin de la famille Starkow gentiment mis à disposition pour l'occasion. Qu'ils en soient remerciés.

• La fin de l'année scolaire s'est terminée par les Promotions qui ont réuni les enfants et leurs familles autour d'un buffet canadien dans le jardin. Un château gonflable a égayé la fête pour le plus grand plaisir des petits et des plus grands.

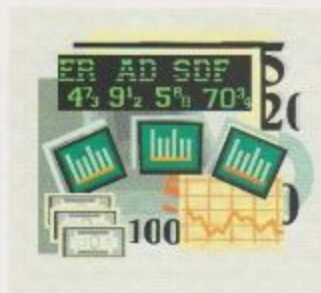
Toutes ces nombreuses et enrichissantes activités, visites, échanges, etc. n'auraient pas pu avoir lieu sans la précieuse collaboration financière de nos Autorités à qui nous adressons un très grand merci pour leur intérêt et leur soutien.

Christiane PETREMAND, présidente





FINANCES



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
1'186'010.31 196'674.46	1'098'209.00 155'100.00	0	ADMINISTRATION GENERALE Total des charges Total des revenus	1'038'312.29	143'810.05	59'896.71 - 11'289.95
16'200.00 16'200.00	15'600.00 15'600.00	01	CONSEIL MUNICIPAL Total des charges Total des revenus	15'600.00		
		0100.3170	Frais déplacements	15'600.00		
38'487.00 18'000.00 1'737.00 18'750.00	44'200.00 21'000.00 1'200.00 22'000.00	02	MAIRE ET ADJOINTS Total des charges Total des revenus Indemnités maire et adjoints Cotisations AVS AC AJ APG Frais dépl. et compensation	42'208.00 21'000.00 1'615.00 19'593.00		1'992.00 - 415.00 2'407.00 -
528'822.27 1'252.25 309'184.25 47'944.75 30'427.65 15'621.65 3'000.00 37'035.95 1'101.50 258.25 3'600.00 449.50 9'601.92 23'500.00 37'551.65 3'050.00 6'495.00	550'300.00 100.00 335'000.00 28'000.00 38'000.00 15'000.00 8'500.00 35'000.00 5'000.00 1'000.00 3'600.00 1'800.00 15'000.00 30'000.00 25'000.00 5'000.00 6'400.00	05	ADMINISTRATION GENERALE Total des charges Total des revenus Traitement du personnel Cotisations AVS-AJ-APG Caisse de prévoyance Cot. ass. maladie/accidents Autres charges du personnel Frais et matériel de bureau Acq.mob., machines, mat. Entretien matériel et mobilier Frais dépl. dédommagement Assurances générales R.C. Frais ports, téléphones, CCP Honoraires, frais études Frais de réceptions Frais divers Frais SIACG Vente fournitures Recettes administratives	503'245.65 312'859.00 28'616.80 38'262.95 10'719.95 34'791.30 8'322.10 258.25 3'600.00 449.00 9'815.75 28'000.00 19'765.55 4'652.00 7'133.00	848.35 45.00 803.35	47'054.35 - 748.35 - 22'141.00 - 1'383.20 - 262.95 4'280.05 - 8'500.00 - 208.70 - 3'322.10 741.75 - 1'351.00 - 5'184.25 - 2'000.00 - 5'234.45 - 348.00 - 733.00 45.00 703.35 -
551'077.14 132'991.00	458'009.00 118'000.00	08	IMMEUBLES DU PA Total des charges Total des revenus	449'089.34	90'721.50	8'919.66 - 27'278.50
362'256.45 87'891.00 7'377.85 3'019.00 8'000.00 3'347.60 97'966.67 882.95	271'460.00 72'000.00 2'000.00 9'500.00 2'500.00 20'000.00 500.00	0800	MAIRIE Total des charges Total des revenus Acquisition mat.I et mobilier Eau, énergie Combustible Achat de fournitures diverses Entretien bât. communaux Entretien mobilier par tiers	250'576.22 9'229.55 2'069.05 2'100.32 21'145.15 30.00	45'721.50	20'883.78 - 26'278.50 2'000.00 - 270.45 - 10'069.05 - 399.68 - 1'145.15 470.00 -



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
5'400.00	8'000.00	0800.3160	Locations locaux	4'200.00		1'800.00 -
64'994.50	40'000.00	0800.3180	Prest. services, études, GPA	30'543.35		9'456.65 -
26'643.30	31'000.00	0800.3181	Ass. bâtiments communaux	32'667.20		1'667.20 -
5'164.38	4'500.00	0800.3188	Impôt compl. foncier	5'269.70		769.70 -
147'460.00	147'460.00	0800.3310	Amort. bât. communaux	147'460.00		
87'691.00	72'000.00	0800.4270	Locations du PA		45'721.50	26'278.50
112'462.99	95'979.00	0801	Salle communale	119'660.87		23'681.87
100.00	1'000.00		Total des charges			1'000.00
9'565.55	10'000.00	0801.3110	Acq mobilier, machines, mat	4'852.95		5'047.05 -
19'132.95	22'000.00	0801.3120	Eau, énergie	12'937.35		9'062.65 -
6'743.05	16'000.00	0801.3121	Combustibles	8'287.15		7'712.85 -
17'882.50	6'000.00	0801.3130	Fournitures et marchandises	10'833.27		4'833.27
33'005.39	35'000.00	0801.3140	Entretien par tiers	72'954.70		37'954.70
1'364.20	1'000.00	0801.3150	Entretien meubles par tiers	3'726.85		2'726.85
1'889.35	2'500.00	0801.3182	Téléphone	2'489.80		10.20 -
22'880.00	3'479.00	0801.3311	Salle comm., trans., amort.	3'478.80		0.20 -
100.00	1'000.00	0801.4270	Locations			1'000.00
6'957.65	6'000.00	0802	EDICULES	12'063.85		6'063.85
			Total des charges			
1'732.55	2'000.00	0802.3120	Eau, énergie	1'296.05		703.95 -
5'225.10	4'000.00	0802.3140	Entretien immeubles par tiers	10'767.80		6'767.80
14'830.05	30'000.00	0807	PLAGE - CAMPING	12'218.40		17'781.60 -
45'000.00	45'000.00		Total des charges			
5'000.00			Total des revenus		45'000.00	
2'162.25	2'500.00	0807.3110	Mobilier, matériel, machines			5'000.00 -
1'306.35	1'500.00	0807.3120	Eau, énergie	2'620.40		120.40 -
11'361.45	20'000.00	0807.3130	Fournitures et marchandises	572.40		927.60 -
1'000.00		0807.3140	Entretien immeubles par tiers	8'831.90		11'168.10 -
45'000.00	45'000.00	0807.3150	Entretien meubles par tiers	193.70		806.30 -
		0807.4270	Locations		45'000.00	
54'570.00	54'570.00	0810	PARCELLE 1943	54'570.00		
			Total des charges			
54'570.00	54'570.00	0810.3310	Parcelle 1943, amort	54'570.00		
51'423.90	30'100.00	09	DIVERS	28'169.30		1'930.70 -
62'431.21	37'000.00		Total des charges			
24'380.80	15'000.00	0900.3070	Rente aux pensionnés	15'853.40		653.40
1'926.25		0900.3100	Acq. mat. électoral/votation			
4'719.00	5'000.00	0900.3180	Honor., prestations services	7'295.45		2'295.45
18'303.05	10'000.00	0900.3190	Frais divers, cotisations	5'136.55		4'863.45 -
81.20	100.00	0900.3510	Partic. entretien lignes de tir	83.90		16.10 -
2'013.60		0900.3520	Secr.Ass. Comm. Gvoises			
52'025.00	37'000.00	0900.4270	Redev. Services Industriels		49'952.60	12'952.60 -
		0900.4360	Dédommagements de tiers		2'287.60	2'287.60 -
10'406.21		0900.4890	Autres subventions			



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
89'608.40	107'900.00	1	SECURITE PUBLIQUE	120'845.75		12'945.75
17'433.15	22'800.00		Total des charges		29'933.15	
			Total des revenus			7'133.15 -
14'997.30	20'000.00	10	Etat civil	18'891.60		1'108.40 -
11'391.50	18'000.00		Total des charges			
3'875.00			Total des revenus		17'328.00	
55.00	2'500.00	1000.3190	Achat carte identité			2'500.00 -
5'185.90	10'000.00	1000.3190	Cadeaux mariés, frais divers			3'434.60
5'881.40	7'500.00	1000.3510	Dédomm. autres cantons	13'434.60		2'043.00 -
94.50		1000.3520	Arrondissement EC	5'457.00		
11'297.00	18'000.00	1000.4310	Produits de l'Etat Civil			
		1000.4311	Vente carte ident./passeport		17'328.00	672.00
6'810.30	100.00	11	Police municipale	9'744.00		9'744.00
			Total des charges			
6'810.30			Total des revenus		6'210.00	
100.00		1100.3520	Autres collectivités (OPF)	9'744.00		9'744.00
		1100.4270	Redev fouilles et enseignes		6'210.00	6'110.00 -
55'104.85	75'900.00	14	Incendie et secours	83'973.85		8'073.85
6'041.65	4'700.00		Total des charges			
6'259.00	5'000.00		Total des revenus		6'395.15	
510.40	1'000.00	1400.3110	Acquis. mob. mach., matériel	15'442.85		10'442.85
892.60	5'000.00	1400.3120	Eau, énergie S.I.	545.00		455.00 -
781.20	5'000.00	1400.3130	Achat de fournitures diverses	2'851.60		2'148.40 -
3'152.60	2'500.00	1400.3140	Inst entretien bouches eau	3'982.80		1'017.20 -
		1400.3150	Entretien matériel et mobilier	6'611.80		4'111.80
94.50	1'800.00	1400.3160	Hangar véhicules			1'800.00 -
4'075.00	4'500.00	1400.3170	Cours et formation	2'819.00		1'681.00 -
786.90	6'000.00	1400.3180	Indemnités sapeurs pompiers	10'370.75		4'370.75
2'732.15	1'000.00	1400.3181	Assurances, impôts	787.90		212.10 -
800.00	4'000.00	1400.3182	Frais de port, téléphone	1'726.90		2'273.10 -
803.00		1400.3187	Frais cours, déplacements			800.00 -
32'537.50	1'800.00	1400.3190	Frais divers service du feu	994.00		806.00 -
2'500.00	35'000.00	1400.3520	Participation frais S.I.S.	35'341.25		341.25
5'805.05	2'500.00	1400.3630	Alloc. serv. du feu et secours	2'500.00		
236.60	4'500.00	1400.4410	Partic. taxes Cies d'assur.		6'395.15	1'895.15 -
	200.00	1400.4440	Contrib. compl. Cies d'ass.			200.00
12'695.95	12'000.00	16	Protection civile	8'236.30		3'763.70 -
			Total des charges			
740.10			Total des revenus			
11'955.85	3'500.00	1600.3510	Partic. dépenses Etat Gve	736.30		2'763.70 -
	7'500.00	1600.3520	Groupeement OPC	7'500.00		
	1'000.00	1600.3610	Subv. en faveur disp. cant.			1'000.00 -
230'607.70	215'280.00	2	ENSEIGNEMENT/ FORMATION	163'371.00		51'909.00 -
1'939.00	1'000.00		Total des charges			
			Total des revenus		2'122.00	
						1'122.00 -



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
230'607.70	215'280.00	21	Ecoles publiques	163'371.00		51'909.00 -
1'939.00	1'000.00		<i>Total des charges</i>		2'122.00	1'122.00 -
2'170.80	2'000.00	2100.3100	Fournitures diverses, livres	1'657.80		342.20 -
7'940.90	10'000.00	2100.3110	Acquis, matériel et mobilier	6'708.85		3'291.15 -
7'434.60	8'000.00	2100.3120	Eau, énergie S.I.	5'018.00		2'982.00 -
10'202.15	10'000.00	2100.3121	Combustibles	6'956.75		3'043.25 -
8'786.75	8'000.00	2100.3130	Achat de fournitures diverses	8'424.15		424.15 -
37'982.05	25'000.00	2100.3140	Entret. immeubles par tiers	36'510.90		11'510.90 -
614.00	1'000.00	2100.3150	Entretien mobilier par tiers			1'000.00 -
5'004.00	8'000.00	2100.3170	Transp. élèves, courses scol.	4'900.00		3'100.00 -
10'677.50	7'500.00	2100.3180	Fêtes écoles, frais product.	12'651.20		5'151.20 -
2'931.00	2'300.00	2100.3182	Frais de ports, PTT téléphone	2'368.05		68.05 -
50'000.00		2100.3184	Honoraires, frais études			50'000.00 -
2'914.00	3'500.00	2100.3190	Cadeaux divers	2'608.50		691.50 -
47'480.00	47'480.00	2100.3310	Amortissement	47'480.00		
19'163.70	27'500.00	2100.3520	GIAP	25'685.80		1'614.20 -
3'761.00	5'000.00	2100.3650	Parascolaire, subvention	2'201.00		2'799.00 -
1'939.00	1'000.00	2100.4350	Ventes diverses		2'072.00	1'072.00 -
		2100.4360	Concours		50.00	50.00 -
83'563.25		2101.3310	Pavillon scolaire, amort			
156'465.75	190'206.00	3	CULTURE ET LOISIRS	160'935.25		29'270.75 -
2'233.00	2'000.00		<i>Total des charges</i>		4'431.70	2'431.70 -
			<i>Total des revenus</i>			
71'916.35	49'000.00	30	Encouragement à la culture	62'722.60		13'722.60
2'233.00	2'000.00		<i>Total des charges</i>		4'431.70	2'431.70 -
			<i>Total des revenus</i>			
16'486.00		3000.3180	Organisation spectacles	5'366.30		5'366.30 -
6'553.50	5'000.00	3000.3183	Tentes			765.85 -
6'499.00	8'000.00	3000.3185	Fête du 1er Août	4'234.15		347.00 -
42'377.85	36'000.00	3000.3520	Ville de Genève, Bibliobus	7'653.00		9'469.15 -
2'233.00	2'000.00	3000.3650	Subventions et allocations	45'469.15		2'431.70 -
		3000.4350	Ventes et recettes diverses	4'431.70		
21'082.15	30'000.00	33	Parcs et promenades	17'003.65		12'996.35 -
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
2'950.00	5'000.00	3300.3130	Achat de fournitures diverses	3'340.90		1'659.10 -
18'132.15	25'000.00	3300.3140	Entretien emplacements	13'662.75		11'337.25 -
58'551.25	100'706.00	34	Sports	73'897.00		26'809.00 -
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
9'706.00	9'706.00	3400.3310	Amortissement	9'706.00		
48'845.25	2'500.00	3400.3520	Partic. exploit. intercomm.			2'500.00 -
	88'500.00	3400.3650	Subv., alloc., participations	64'191.00		24'309.00 -



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
4'916.00	10'500.00	35	Autres loisirs	7'312.00		3'188.00 -
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
4'440.00	5'500.00	3500.3160	Redevance utilisation DTPE	4'440.00		1'060.00 -
476.00	5'000.00	3500.3650	Subventions et allocations	2'872.00		2'128.00 -
44'238.69	66'000.00	5	PREVOYANCE SOCIALE	50'312.80		15'687.20 -
723.86	100.00		<i>Total des charges</i>			100.00
			<i>Total des revenus</i>			
25'274.75	35'000.00	54	Institutions pour la jeunesse	32'720.40		2'279.60 -
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
25'274.75	35'000.00	5400.3650	La Pomme	32'720.40		2'279.60 -
18'963.94	31'000.00	58	Aide sociale	17'592.40		13'407.60 -
723.86	100.00		<i>Total des charges</i>			100.00
			<i>Total des revenus</i>			
1'146.20	5'000.00	5800.3130	Achats pour repas et divers	597.00		4'403.00 -
8'000.00		5800.3180	Prestations de tiers			6'000.00 -
3'707.60	3'000.00	5800.3190	Frais divers, cadeaux	3'376.25		376.25 -
7'375.00	10'000.00	5800.3650	Subventions et allocations	8'849.15		1'150.85 -
8'735.14	7'000.00	5800.3660	Courses personnes âgées	4'770.00		2'230.00 -
100.00		5800.4350	Vente de marchandises			100.00 -
723.86		5800.4690	Autres subventions			
174'884.84	151'958.00	6	TRAFIC	156'775.26		4'817.26
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
147'991.34	121'958.00	62	Routes communales	130'580.26		8'622.26
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
2'700.00	5'000.00	6200.3110	Acqu. mat., mobilier, outill.	4'428.40		571.60 -
20'459.50	20'000.00	6200.3120	Eclairage des chaussées	15'358.00		4'642.00 -
5'743.40	10'000.00	6200.3130	Achat fournitures diverses	9'722.61		277.39 -
69'792.48	60'000.00	6200.3140	Entretien routes et trottoirs	67'757.45		7'757.45 -
5'364.81	5'000.00	6200.3150	Entret.mat., véhicule, mob.	2'895.80		2'104.20 -
3'600.00	3'600.00	6200.3160	Locations	3'600.00		
50.00	5'000.00	6200.3180	Honoraires, prest. services	15'170.00		10'170.00 -
1'800.00		6200.3181	Assur. et impôts véhicules	91.00		1'709.00 -
11'011.15		6200.3310	Amortissement			
29'270.00	11'558.00	6213.3310	Route de Chevrens, amort	11'557.00		1.00 -
26'893.50	30'000.00	65	Trafics régional	26'195.00		3'805.00 -
			<i>Total des charges</i>			
			<i>Total des revenus</i>			
26'893.50	30'000.00	6500.3640	Noctambus, TPG	26'195.00		3'805.00 -



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
		7	PROTECTION/AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT			
395'251.13	426'829.00		Total des charges	409'231.31		17'597.69 -
3'378.70	100.00		Total des revenus		820.00	720.00 -
		71	Protection des eaux			
192'477.65	193'429.00		Total des charges	202'378.50		8'949.50
2'713.70			Total des revenus			
8'288.20	15'000.00	7100.3120	Eaux fontaines	16'373.95		1'373.95
14'760.45	30'000.00	7100.3140	Entret. égouts canalisations	16'575.55		13'424.45 -
2'713.70	7100.4610		Subvention cant. drainage			
67'562.00	67'562.00	7111.3310	Rue Nord/ch. Glerrets, amort.	67'562.00		
55'467.00	55'467.00	7114.3310	Sép. RC20 Midi/Chap. amort.	55'467.00		
35'000.00	14'000.00	7115.3310	Réamngt Hermance, amort.	35'000.00		21'000.00
11'400.00	11'400.00	7116.3310	Coll. ch. la Gravière, amort.	11'400.00		
		72	Traitement des déchets			
159'045.08	193'000.00		Total des charges	182'331.71		10'668.29 -
665.00	100.00		Total des revenus		820.00	720.00 -
4'923.00	3'000.00	7200.3110	Acquis. mat. et mob. (cont.)	5'021.20		2'021.20
64'711.58	100'000.00	7200.3180	Affermage de la voirie	88'397.51		11'602.49 -
69'410.50	90'000.00	7200.3181	Cheneviers, trait ordures	88'913.00		1'087.00 -
665.00	100.00	7200.4360	Dédommagement de tiers		820.00	720.00 -
		74	Cimetière et crématoires			
16'752.60	14'400.00		Total des charges	18'779.20		4'379.20
			Total des revenus			
337.85	500.00	7400.3130	Fournitures et marchandises	300.00		200.00 -
3'082.75	1'000.00	7400.3140	Entretien	4'379.20		3'379.20
432.00		7400.3180	Prestations services, étude	1'200.00		1'200.00
12'900.00	12'900.00	7400.3310	Cimetière, réaménagt, amort.	12'900.00		
		78	Autres tâches de protection de l'environnement			
2'227.80	1'000.00		Total des charges	2'207.25		1'207.25
			Total des revenus			
2'227.80	1'000.00	7800.3520	Frais ram./trait. déch. carnés	2'207.25		1'207.25
		79	Aménagement du territoire			
24'748.00	25'000.00		Total des charges	3'534.65		21'465.35 -
			Total des revenus			
24'748.00	25'000.00	7900.3180	Frais études aménagement	3'534.65		21'465.35 -



FONCTIONNEMENT, COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Charges	Revenus	
		9	FINANCES ET IMPOTS			
385'743.33	187'000.00		Total des charges	272'659.11-		459'659.11 -
3'277'485.69	2'263'000.00		Total des revenus		1'673'832.24	589'167.76
		90	Impôts			
323'875.28	135'000.00		Total des charges	288'932.01-		423'932.01 -
3'267'542.82	2'259'500.00		Total des revenus		1'654'077.55	605'422.45
204'887.95	50'000.00	9000.3300	Perte s/ débiteurs	481'716.05-		531'716.05 -
		9000.3301	Prov s/prod PP estimée	147'620.00		147'620.00
9'230.34	15'000.00	9000.3460	Compens. financ.			
			s/ communes forml.	11'227.65		3'772.35 -
109'756.99	70'000.00	9000.3510	Frais de perception	33'936.39		38'063.61 -
3'177'409.44	2'180'000.00	9000.4000	Centimes additionnels PP		1'476'190.20	703'809.80
153.16-	5'000.00	9000.4010	Centimes additionnels PM		91'178.39	86'178.39 -
63'075.28	70'000.00	9000.4080	Fonds de péréquation		61'151.09	8'848.91
8'894.95	4'500.00	9000.4090	Taxe prof. communale		14'200.20	9'700.20 -
1'101.31		9000.4290	Produit ADB		1'229.47	1'229.47
19'215.00		9000.4410	Impôts spéciaux		10'128.20	10'128.20 -
		94	Charges / revenus capitaux			
61'868.05	52'000.00		Total des charges	16'272.90		35'727.10 -
9'942.87	3'500.00		Total des revenus		19'754.69	16'254.69 -
61'868.05	52'000.00	9400.3220	Intérêts dettes moyen et long termes	16'272.90		35'727.10 -
2'439.52	2'000.00	9400.4200	Intérêts c/c bancaires		3'539.22	1'539.22 -
5'148.35	500.00	9400.4210	Intérêts EG et pacts terme		13'860.47	13'360.47 -
2'355.00	1'000.00	9400.4260	Div. + int. cap. BCG/SI/ COFICOGE		2'355.00	1'355.00 -
		95	Immeubles du patrimoine financier			
			Total des charges			
			Total des revenus			
2'662'810.15	2'443'382.00		Total des charges	1'827'124.55		616'257.45 -
3'499'867.86	2'444'100.00		Total des revenus		1'854'949.14	589'150.86 -
			Excédent des charges			
837'057.71	718.00		Excédent des revenus	27'824.59		



INVESTISSEMENT COMPTES PAR FONCTION

Comptes 2003	Budget 2004	Rubrique	Titre	Comptes 2004		Ecart
				Dépenses	Recettes	
		0	ADMINISTRATION GENERALE			
	300'000.00		Total des dépenses	513'993.30		213'993.30
			Total des recettes			
		08	IMMEUBLES DU PA			
	300'000.00		Total des dépenses	513'993.30		213'993.30
			Total des recettes			
	300'000.00	0800.5030	Maine Château, réaménag.	513'993.30		213'993.30
		2	ENSEIGNEMENT ET FORMATION			
			Total des dépenses	266.70		266.70
			Total des recettes			
		21	Ecoles publiques			
			Total des dépenses	266.70		266.70
			Total des recettes			
		2100.5030	Ecole - locaux communaux	266.70		266.70
		3	CULTURE ET LOISIRS			
	26'500.00		Total des dépenses		10'000.00	10'000.00
			Total des recettes			
		34	Sports			
	26'500.00		Total des dépenses		10'000.00	10'000.00
	26'500.00	3400.6250	Stés sport, rembt prêts, av.		10'000.00	10'000.00
		6	TRAFIC			
	250'000.00		Total des dépenses			250'000.00
			Total des recettes			
		62	Routes communales			
	250'000.00		Total des dépenses			250'000.00
			Total des recettes			
	250'000.00	6214.5010	Aménagt port, plage			250'000.00
		7	PROTECT/AMENAGMT DE L'ENVIRONNEMENT			
	6'456.85		Total des dépenses			
	181'018.40		Total des recettes			
		71	Protection des eaux			
	6'456.85		Total des dépenses			
	181'018.40		Total des recettes			
	6'456.85	7114.5010	Coll sép RC 20, rue Mldi-ch Chapelle			
	41'485.40	7114.6120	Prél taxes écoulement			
	139'533.00	7114.6310	Ouvrages génies civils			
	6'456.85		Total des dépenses	513'726.60		36'273.40
	207'518.40		Total des recettes		10'000.00	10'000.00
			Excédent des dépenses	503'726.60		
			Excédent des recettes			
	201'061.55					



TABEAU DE LA DETTE COMMUNALE

EXERCICE 2004

COMMUNE D'HERMANNE

Année du Conseil d'Etat du	Créanciers	Montant initial de l'emprunt	Solde au 31.12.03	Augm. 2004	Rembours. 2004	Solde au 31.12.04	Taux % pour l'exercice 2004	Echéance des intérêts	Intérêts payés en 2004	Intérêts compt. en 2004	Intérêts courus au 31.12.04	Intérêts courus au 31.12.03
	TOTAUX	2'852'500.00	2'082'838.55	0.00	118'209.25	1'964'629.30			55'300.10	162'272.90	9'584.55	21'479.60
	CATÉGORIE I	1'900'000.00	1'230'042.00	0.00	51'530.05	1'368'461.95			28'167.85	162'272.90	9'584.55	21'479.60
	BOG	1'900'000.00	1'230'042.00	0.00	43'630.055	1'466'361.95	2.29%	23.08	28'167.85	162'272.90	9'584.55	21'479.60
	CATÉGORIE II		0.00	0.00	0.00	0.00			0.00	0.00	0.00	0.00
	NEANT											
	CATÉGORIE III	1'252'500.00	852'796.55	0.00	74'579.20	778'216.85						
	BOGa	385'000.00	59'262.55		18'313.70	39'948.85	2.27%	22.12				
09.01.1966	BOGe	55'000.00	35'200.00		1'100.00	34'100.00	3.25%	1.51.11				
24.07.1965	BOGc	812'500.00	758'334.00		54'166.00	704'168.00	3.25%	15.04				

Catégorie I : Dettes à court, moyen et long termes, contractées pour financer les dépenses du patrimoine administratif.

Catégorie II : Dettes à court, moyen et long termes, contractées pour financer les placements du patrimoine financier, dont les intérêts sont portés aux comptes de fonctionnement.

Catégorie III : Dettes à court, moyen et long termes, contractées pour financer les constructions ou acquisitions d'immeubles locaux, dont les intérêts sont portés aux comptes d'exploitation des immeubles locaux.



TABEAU DES AMORTISSEMENTS 2004

Du an.	No et libellé	Date déb. CM	Montant crédit	Depenses au 31.12.2003	Recettes au 31.12.2003	Amort. au 31.12.2003	Solde au bilan au 31.12.2003	Depenses effect. 2004	Recettes effect. 2004	Amort. 2004	Solde au bilan au 31.12.2004	Amort. 2005	Nb. an. rest.
20-T	141 - Ouvrages pénit civil												
10-T	Plage camping (038 000 F)	1971	3 724 000,00	4 300 771,05	5 277 746,70	2 660 351,15	2 390 378,50			193 886,00	2 196 492,50	185 520,00	
10-T	Rue Centrale (231 575 F)	1980	0,00	1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
10-T	Collecteur de Chevreys	1982	282 272,00	282 272,00	0,00	282 271,00	1,00				1,00		
10-T	Routes diverses	1986	165 000,00	165 000,00	0,00	164 998,00	1,00				1,00		
10-T	Canalisations diverses	1986	85 000,00	85 000,00	0,00	84 998,00	1,00				1,00		
10-T	Collect. rue du Bourg-Dessus	1986	345 060,40	345 060,40	86 765,10	258 295,30	1,00				1,00		
10-T	Rue du Couchant	15.03.1988	229 000,00	208 724,00	0,00	209 273,00	1,00				1,00		
15-T	Rue du Couchant collecteur	15.03.1988	121 000,00	103 216,85	25 804,20	77 411,65	1,00				1,00		
15-T	Fédération des Chevreys	8.10.91/11.5.03	293 728,05	293 728,05	0,00	282 170,05	1,00			11 557,00	1,00		
15-T	Rue du Levant, routes	1983	293 000,00	293 000,00	0,00	292 998,00	1,00				1,00		
15-T	Rue du Levant, collect.	1983	147 000,00	147 000,00	0,00	146 998,00	1,00				1,00		
T	Parc. 1988 lot 275m2 parking ch. Gerrets			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 187 lot 3 198m2 parking ch. Boie			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 655 lot 188m2 parking Bois-Macpuras			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 1763 lot 2 135m2 cimetière			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 2010 lot 225m2 ch. Gerrets			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 2007 lot 1401m2, prom. rte Hermance/ch. Chapelle			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
T	Parc. 1728 lot 2 258m2, place Bourg-Dessus/rue Eglise			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
10-T	Modernisation trafic, travaux	15.06.1993	100 000,00	77 077,15	0,00	77 077,15	0,00				1,00		
10-EC	Indemnité de l'Herminette partie	18.06.2002	420 000,00	382 000,00	0,00	49 000,00	0,00				0,00		
15-EC	Coll sep rue du Nord ch Gerrets	28.08.1996	1 500 000,00	0,00	0,00	0,00	333 000,00				0,00		
			-122 000,00										
			1 000 000,00	1 218 558,85	276 144,40	480 474,00	477 940,45				405 378,45	67 562,00	6
			240 000,00	202 805,90	0,00	73 500,00	129 005,90				116 103,90	12 900,00	9
			20 750 000,00								0,00		
			-275 000,00										
			-136 000,00										
			103 914,25	103 917,25	0,00	22 900,00	81 117,25				69 717,25	11 400,00	7
10-EC	Partie Coll EU en Gravière	11.12.2001		2 505 032,55	948 158,65	194 134,00	1 362 738,90				1 307 272,90	55 467,00	26
30-EC	Qual	?	1 800 000,00										



TABEAU DES AMORTISSEMENTS 2004

Du an.	No et libellé	Date déb. CM	Montant crédit	Depenses au 31.12.2003	Recettes au 31.12.2003	Amort. au 31.12.2003	Solde au bilan au 31.12.2003	Depenses effect. 2004	Recettes effect. 2004	Amort. 2004	Solde au bilan au 31.12.2004	Amort. 2005	Nb. an. rest.
-T	140 - Terrains non bâtis												
-T	Parc. 1807 lot 38m2	05.09.1991	1 560 000,00	1 573 559,42	0,00	576 346,00	954 356,22			64 278,00	890 120,22	64 278,00	
-T	Parc. 834 lot 30m2, Cour	25.01.1994	200 000,00	230 710,22	0,00	0,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
-T	Parc. 835 lot 30m2, rue Nord		1 961 000,00	1 961 000,00	0,00	0,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
-T	Parc. 1926 lot 4 1054m2 promenade rte Chevreys		6 310 951,53	6 780 327,60	355 000,00	5 004 585,25	1 329 941,35			0,00	1,00	0,00	
-T	Parc. 1944 lot 3813m2, rues Bourg-Dessus/Couchant		1 360 000,00	1 364 300,00	0,00	565 210,03	795 090,00			0,00	1,00	0,00	
-T	Parc. 1947 lot 1 4966m2, ch. Gerrets 98 plage/camping		2 000 000,00	2 000 000,00	0,00	75 412,00	155 298,22			0,00	1,00	0,00	
-T	Parc. 656 lot 18m2 hors ligne		1 961 000,00	1 961 000,00	0,00	0,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
25-T	Acq. parcelle 1943 75x3 m2		1 360 000,00	1 364 300,00	0,00	565 210,03	795 090,00			0,00	1,00	0,00	
25-EC	143 - Terrains bâtis												
25-T	Marée	1970	6 310 951,53	6 780 327,60	355 000,00	5 004 585,25	1 329 941,35			0,00	1,00	0,00	
15-T	Rénov. toiture Château	11.05.1994	2 160 000,00	2 160 000,00	0,00	1 366 095,00	793 905,00			0,00	1,00	0,00	
10-T	Toilettes publiques	1986	677 895,00	677 895,00	0,00	344 180,00	247 715,05			0,00	1,00	0,00	
10-T	Petit commandement PC	07.01.1987	32 000,00	32 000,00	0,00	129 899,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
15-T	Transf. salle communale	30.05.1988	342 161,00	350 723,00	0,00	350 722,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
20-T	Ecole ch. Gerrets, terrain	29.06.1989	1 218 965,50	1 218 965,50	0,00	0,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
	Ecole ch. Gerrets, transf.		-252 000,00										
			906 965,50	1 218 965,50	270 000,00	864 180,00	284 835,50			47 480,00	237 355,50	47 480,00	5
10-TA	Local voirie, terrain			1,00	0,00	0,00	1,00			0,00	1,00	0,00	
5-EC	Amélior. matériel salle comm	29.04.1997	250 000,00	228 784,80	0,00	225 398,00	5 478,80			0,00	1,00	0,00	
10-EC	Amélior. matériel Ecole Nautique	24.03.1998	250 000,00	301 126,25	0,00	301 126,25	0,00			3 478,80	0,00	0,00	
30-EC	Rénov. Château - mairie	11.12.2001	150 000,00										
30-EC	Agrand. école/loc. communaux et	13.05.2003	700 000,00										
30-EC	Ecole, locaux communaux réél	21.06.2004	150 000,00										
		?	6 000 000,00										
146 - Mat., mob., véhicules				1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
	Matériel, mobilier			1,00	0,00	0,00	1,00				1,00		
								513 963,30	266,70		513 963,30	22 335,00	29
											-266,70	6 000,00	29



TABLEAU DES MOUVEMENTS DU FONDS DE BIENFAISANCE ET DES FONDS SPECIAUX - EXERCICE 2004

Fonds	Fortune au 31.12.03	Total des revenus	Total des charges	Divers + ou -	fortune au 31.12.2004		
					Total	Immeubles Terrains, titres Dépôts	Avoirs envers la commune
Chaney	24'297,05	123,26	477,47		23'942,84	23'942,84	0,00
TOTAUX	24'297,05	123,26	477,47		23'942,84	23'942,84	0,00

TABLEAU RECAPITULATIF DU COMPTE ADMINISTRATIF 2004

Compte de fonctionnement

Charges	1 370 543,75	Revenus	1 854 949,14
Amortissements	456 580,80		
Excédent de revenus	27 824,59		
	1 854 949,14		1 854 949,14

Investissements nets

Investissements	513 726,60	Subventions d'investissements et autres recettes augmentation des investissements nets	10 000,00 503 726,60
	513 726,60		513 726,60

Financement

Augmentation des investissements nets	503 726,60	Reprise des amortissements	456 580,80
Excédent de financement	0,00	Reprise de l'excédent des revenus	27 824,59
		Reprise de l'excédent de revenus	19 321,21
	503 726,60		503 726,60

Variation de la fortune nette

Report au bilan	466 580,80	Report au bilan	513 726,60
Insuffisance de financement	19 321,21	Excédent de financement	0,00
Augmentation de la fortune nette	27 824,59		
	513 726,60		513 726,60



PERCEPTION NETTE DES CENTIMES ADDITIONNELS

Année	Taux	Valeur centimes pers. physiques	Valeur centimes pers. morales	Produit total
1997	47	40'010,45 Frs	73,40 Frs	1'883'941,25 Frs
1998	47	40'468,23 Frs	110,25 Frs	1'930'422,45 Frs
1999	47	49'544,79 Frs	352,71 Frs	2'328'605,42 Frs
2000	44	41'452,62 Frs	378,53 Frs	1'840'570,63 Frs
2001	44	44'629,07 Frs	575,46 Frs	1'988'999,62 Frs
2002	44	62'196,46 Frs	303,32 Frs	2'749'990,25 Frs
2003	44	87'595,39 Frs	— Frs	3'736'620,94 Frs
2004	44 ¹	33'549,77 Frs	2'072,23 Frs	1'476'190,20 Frs

¹/s/production

* * * * *

IMPÔTS SPECIAUX

A. SUR CERTAINS BÉNÉFICES IMMOBILIERS

Cet impôt a pour objet le bénéfice net provenant de l'aliénation de biens ou actifs sis dans le canton (loi du 13 mai 1961 [D/3/1]).

B. SUR LES BÉNÉFICES D'ALIÉNATION IMMOBILIERS

Cet impôt a pour objet le bénéfice net provenant de l'aliénation, de la remise totale ou partielle d'une entreprise quelconque,

notamment d'un fonds de commerce, d'une industrie, d'un bureau, etc. (D/3/1).

PRODUIT DE CES IMPÔTS

Année	Impôt sur bénéfices immobiliers	Bénéfices d'aliénation
1997	(1'769,15) Frs	—
1998	17'896,20 Frs	—
1999	1'992,70 Frs	—
2000	22'120,80 Frs	—
2001	78'342,40 Frs	—
2002	48'778,10 Frs	—
2003	19'215,00 Frs	—
2004	10'128,20 Frs	—

COMPTES HORS BILAN FONDATIONS

FONDATION DU VIEUX HERMANCE

Fondation de droit privé dont le but est d'encourager et de contribuer à la rénovation et au maintien en bon état d'entretien des bâtiments privés sis dans le village d'Hermance (Informations complémentaires à disposition à la mairie).

Sont considérés comme rénovations, au sens des statuts, tous les travaux visant à la conservation, la restauration, la transformation ou la restitution de tout ou partie de bâtiments privés existants.

Elle présente au 31 décembre 2004 un capital de Frs 61'761,02.

FONDS WALTER CHANEY

Les revenus de ce fonds sont destinés à venir en aide aux personnes de la commune qui sont dans le besoin.

Il présente au 31 décembre 2004 un solde de Frs 23'942,84.

FONDS NAEF-MARION-MAYOR

Ce fonds est destiné à :

- venir en aide à un habitant d'Hermance, résidant depuis cinq années au moins dans la commune, lequel se trouverait dans une situation économiquement ou socialement difficile;
- soutenir les activités du Club des Aînés d'Hermance, association ayant son siège à Hermance, ou tout autre groupement communal similaire;
- soutenir les activités de la "Fondation du valon de l'Hermance", fondation de droit privé ayant son siège à Hermance, inscrite au registre du commerce.

Il présente au 31 décembre 2004 un capital de Frs 52'458,32.



Contrairement aux années précédentes, nous avons décidé de ne pas intégrer dans notre rapport administratif un texte de nos sociétés communales.

Nous leur avons demandé de nous faire parvenir, au courant de l'été 2005, une fiche signalétique décrivant leurs activités ainsi que leurs coordonnées. Celles-ci seront regroupées pour effectuer un tirage à part.

Dans l'intervalle, nous ne pouvons que réitérer années après années nos remerciements à tous ceux qui s'engagent au sein des sociétés de la commune. Grâce à leurs activités multiples, nous bénéficions de nombreuses manifestations culturelles et sportives tout au long de l'année. Par rapport à la taille de la commune, nous pouvons affirmer qu'il est rare sur le Canton de Genève de trouver une telle diversité et intensité. Cette réalité ne serait guère possible sans un engagement de tous les instants de plusieurs personnes.

Le Conseil municipal et son exécutif apprécient à sa juste valeur cet engagement et dans la mesure du possible souhaitent maintenir et développer leur soutien aux sociétés. Nous devons également souligner que notre collaboration dans ce domaine avec les communes d'Anières et de Corsier nous apporte une aide concrète et appréciée nous permettant de renforcer progressivement notre participation auprès des Sociétés.

Bernard LAPERROUSAZ, maire



	<i>Page</i>
Conseil municipal (<i>composition</i>)	3
Formation des commissions	4
Charges diverses	5
Séances du Conseil municipal	7 - 8
Séances des commissions	9
Quelques statistiques	10
Commentaires	11 - 17

	<i>Page</i>
Finances	19 - 34
— Comptes budgétaires	20 - 27
— Tableaux financiers	28 - 31
— Centimes additionnels (<i>perception</i>)	33
— Comptes hors budget / Fondations	34
— Sociétés	35